

**HOSHIZAKI  
ELECTRIC CO.,LTD.**

**CE** 89/336  
73/23

ВИТРИНА ДЛЯ ПРИЛАВКА

**NHC 120AE-L/R  
NHC 150AE-L/R  
NHC 180AE-L/R  
NHC 210AE-L/R**

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

## **ВАЖНО**

1. Настоящий буклет представляет собой составную и существенную часть продукта. Пользователю необходимо хранить его и всегда держать под рукой на случай необходимости. Внимательно прочитайте инструкции и предупреждения: они содержат необходимые для установщика/пользователя сведения, которыми следует руководствоваться при установке и для стабильной безотказной эксплуатации и обслуживания изделия. Держите буклет под рукой для получения необходимой справочной информации.
2. Витрина предназначена для коммерческой эксплуатации и потому её следует применять только для предписанных для неё целей. Использование витрины в иных, чем указанные, целях считается недопустимым, а потому опасным. Производитель не несёт никакой ответственности за возможный ущерб, причиненный вследствие ненадлежащего, неправильного и недопустимого применения изделия.

## **I. Сведения общего характера**

### **1. Устройство**

Nameplate	Табличка с паспортными данными
Joint	Соединительное колено
Hose	Шланг (трубопровод)
Plug*	Пробка*
Power Switch (Ground Fault Interrupter)	Выключатель э/питания (автоматический выключатель с реле утечки на землю)
Condenser	Холодильник
Air Filter	Воздушный фильтр
Louver	Жалюзи
Slider	Ползунковые направляющие
Sliding Glass Door	Сдвижная стеклянная дверца
Food Mount	Опорная подложка под пищевые продукты

\* На имеющихся в витрине дренажных отверстиях всегда необходимо устанавливать две пробки.

Илл. 1

## **II. Инструкции по установке и эксплуатации**

### **1. Предустановочные проверки**

- Проведите визуальный осмотр внешней части транспортного контейнера. При наличии серьёзных повреждений известите компанию-перевозчика.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Удалите транспортную картонную упаковку, распорку испарителя, плёнку (плёнки) и упаковочный материал. Если какой-либо упаковочный материал останется в витрине, она не будет работать надлежащим образом.

## **ВАЖНО**

Снимите транспортировочную плёнку, удерживающую дверцу.

- Удалите упаковку с принадлежностями.
- Изучите табличку с паспортными данными, закреплённую на задней части витрины. Убедитесь в том, что напряжение в вашей сети электропитания соответствует значению, указанному на табличке.

## 2. Расположение

### ВАЖНО

Витрина предназначена для эксплуатации только внутри помещения. Стандартная рабочая температура окружающей среды лежит в диапазоне +10 - +30 °С. Длительная эксплуатация витрины за пределами указанного температурного диапазона может повлиять на холодопроизводительность.

В целях достижения наилучших эксплуатационных характеристик

- Витрину не следует размещать вблизи печей, грилей и иных тепловых источников.
- В месте размещения следует обеспечить твёрдую поверхность под всей нижней частью витрины. Любая неровность самого основания либо оставленная часть упаковки, приводящие только к частичному контакту с опорной поверхностью, могут стать причиной повреждения или деформации корпуса. Правильное расположение витрины должно быть отрегулировано как вдоль её корпуса, так и поперёк.

No good  
Good

Неправильно  
Правильно

Илл. 2

В случае если основание под витриной недостаточно прочное, возможна его деформация с появлением просвета между его центральной частью и днищем витрины. В этом случае для обеспечения ровности основания используйте дополнительную опору.

No good  
Good  
Support

Неправильно  
Правильно  
Дополнительная опора

Илл. 3

- Не располагайте витрину в местах, не допускающих спуск конденсата.
- В целях предотвращения повреждения пластмассовых деталей корпуса не подвергайте витрину воздействию прямых солнечных лучей либо высоких температур.
- Для обеспечения циркуляции воздуха оставьте не менее чем 15-сантиметровый зазор между воздухоприёмным/воздуховыпускным отверстием холодильника и стеной либо иным оборудованием. В задней части витрины следует оставить достаточно места для свободного хода выключателя электропитания и для удобного доступа к жалюзи и воздушному фильтру.

Air inlet  
Air outlet

Воздухоприёмное отверстие  
Воздуховыпускное отверстие

### 3. Установка

#### ВАЖНО

При переноске витрины поддерживайте её за дно.

- 1) Распакуйте витрину и удалите всю транспортную картонную упаковку, распорку испарителя, плёнку (плёнки), а также упаковочный материал ПЕРЕД эксплуатацией изделия. Будьте осторожны, при перемещении витрины не повредите внешние панели.
- 2) Поместите витрину в выбранное место. Промойте её внутреннюю часть мыльным раствором и тщательно прополощите.
- 3) Отрегулируйте положение витрины как в продольном, так и поперечном положении.
- 4) Места соприкосновения витрины с прилавком по периметру необходимо заделать силиконовым герметиком.

### 4. Электрические соединения

- Электрическое питание на витрину должно подаваться через отдельную розетку, имеющую соответствующие мощностные характеристики. Максимально допустимые броски напряжения не должны превышать  $\pm 10$  процентов от номинала, обозначенного на табличке с паспортными данными. См. табличку.
- При необходимости замены шнура электропитания и штекера обратитесь к квалифицированному инженеру по эксплуатации.

#### Особенности эксплуатации в Великобритании и Ирландской Республике

- Провода шнура электропитания имеют следующую цветовую кодировку:  
Жёлто-зелёный = Земля.  
Синий = Нейтраль.  
Коричневый = Фаза под напряжением.

Ввиду того, что цветовая кодировка проводов в шнуре электропитания изделия может не соответствовать цветовой кодировке контактов, принятой в применяемых у Вас вилках, Вам надлежит сделать следующее:

Провод, имеющий жёлто-зелёную расцветку, следует подключить к контакту вилки, помеченному буквой «E» или обозначенному символом  $\perp$  («Earth - земля») либо выкрашенному в зелёный или же жёлто-зелёный цвет. Провод, имеющий голубую расцветку, следует подключить к проводу, выкрашенному в схеме нагрузки в белый цвет. Провод, имеющий коричневую расцветку, следует подключить к проводу, выкрашенному в схеме нагрузки в чёрный цвет.

Black  
LOAD  
White  
Brown

Чёрный  
НАГРУЗКА  
Белый  
Коричневый

Blue  
LINE

Голубой  
ЛИНИЯ

Илл. 5

В случае если электрические розетки в месте установки витрины не подходят к вилке, которой оборудовано изделие, то вилку необходимо заменить (отрезать, если она представляет собой неразборную деталь) на подходящую.

Если от шнура была отрезана неразборная вилка, её следует утилизировать. К повторному использованию она не рекомендуется. Её включение в какую-либо розетку может привести к поражению электрическим током.

- Запрещено использовать неразборную вилку со снятым колпачком предохранителя.

Съёмный колпачок предохранителя, подлежащий замене, можно подобрать по идентификационному номеру, нанесённому производителем на вилку.

Получить указанные колпачки под замену можно, связавшись с сервисными Центрами компании Hoshizaki.

Предохранителя должны быть рассчитаны на ток 10А и соответствовать нормам Британского Стандарта BS 1362.

## **5. Подключение к дренажной системе**

- Шланг можно подключить – в соответствии с необходимостью – либо к левому, либо к правому соединительному колену.
- Соединительное колено необходимо наклонить, как показано ниже, чтобы обеспечить разворот шлангового ниппеля книзу.
- Оставьте больше 5 см воздушного зазора между вертикальной дренажной трубой и сливной раковиной.

No good

Good

Joint

Nose

To floor drain or sink

Неправильно

Правильно

Соединительное колено

Шланг

К спускному отверстию в полу либо сливной раковине

Илл. 6

## **6. Пункты заключительной проверки**

- 1) Выровнено ли положение витрины?
- 2) Находится ли витрина в месте, где температура окружающей среды круглый год поддерживается в диапазоне +10 °С - +30 °С?
- 3) Удалены ли из изделия вся транспортная картонная упаковка, распорка испарителя, плёнка (плёнки), а также упаковочный материал?
- 4) Произведены ли электрическое и трубопроводное подключения?
- 5) Протестировано ли либо проверено напряжение электропитания на соответствие номинальному, указанному в паспортной табличке?

- 6) Получил ли пользователь Руководство по эксплуатации и необходимые инструкции по эксплуатации витрины и её периодическому обслуживанию?
- 7) Получил ли пользователь наименование и номер телефона уполномоченной сервисной организации?

## 7. Пуск

### ВАЖНО

1. Будьте осторожны, не допускайте попадания воды в машинное отделение и на поверхность изделия. Это может привести к поражению электрическим током.
2. Перед помещением пищевых продуктов в витрину предварительно охладите её внутреннюю часть. В витрине храните только предварительно охлаждённые продукты: для их охлаждения в витрине потребуется значительно больше времени, чем в холодильнике. По окончании рабочего времени переместите продукты обратно в холодильник.
3. Дверцы витрины открывайте, только когда это необходимо. Не оставляйте их открытыми, так как это приведёт к повышению температуры внутри витрины и – как следствие – к порче продуктов.
4. Перед отключением витрины на размораживание вначале удалите из неё все предметы: этим вы обезопасите их от воздействия капель талой воды.
5. Естественным считается появление на витрине конденсата во влажную или дождливую погоду. Время от времени удаляйте конденсат мягкой тканью.
6. Контролируйте температуру пищевых продуктов посредством установки опорной подложки следующим образом:

Обычные условия. Температура продуктов  
очень низкая.

Для более интенсивного охлаждения.

7. Максимально безопасная высота для размещения пищевых продуктов 9 см над внутренним дном. Не кладите продукты выше, так как в этом случае они не смогут долго оставаться охлаждёнными, что приведёт к их порче.
8. После отключения электропитания выждите не менее 3 минут, затем можете снова подать напряжение на электроблоки витрины. При несоблюдении этого условия высока вероятность срабатывания блока защиты от перегрузки, что приведёт к попаданию талой воды на изделия, помещённые внутри витрины. Возврат блока защиты от перегрузки в исходное состояние происходит автоматически через 30 минут.
9. В целях предотвращения повреждения стеклянных деталей корпуса витрины не ставьте на них и избегайте ударов по ним столовой посуды, бутылок либо острых предметов. Даже простой скол способен позднее (через несколько дней) привести к появлению трещины.
10. В целях недопущения проникновения внутрь изделия различного рода паразитов оба дренажных отверстия - слева и справа под опорными подложками – должны быть всегда закрыты пробками.

- 1) Произведите чистку внутренней части витрины.
- 2) Включите шнур электропитания в розетку и переведите выключатель питания в положение «Включено».

\* При перерывах в эксплуатации витрины тщательно её просушите и поставьте на хранение в сухом месте.

### **III. Инструкции по проведению техобслуживания и чистки**

#### **ВАЖНО**

1. Перед проведением любых операций по чистке и обслуживанию удалите вилку питания из розетки.
2. Не разбирайте изделие больше, чем это показано на Илл. 1.
3. Не дотрагивайтесь и не увлажняйте детали машинного отделения. Это может привести к аварии либо отказу.

#### **1. Внутренняя и внешняя части витрины**

- Производите ежедневную санитарную обработку внутренней части витрины и опорных подложек.
- Внешнюю часть витрины вытирайте мягкой тканью, смоченной в тёплом мыльном растворе. Не рекомендуется производить чистку внешней части посредством струи воды.
- Применяйте только нейтральное моющее средство. Иные химические вещества способны повредить внешнюю и внутреннюю поверхности витрины.

Примечание: В целях недопущения повреждения поверхностей деталей и покрытия испарителя не рекомендуется для его чистки изнутри и снаружи применять металлические щётки.

#### **2. Чистка дренажного трубопровода**

- 1) Смешайте в подходящем для этого контейнере 3,7 мл 5,25-процентного раствора гипохлорита натрия с 1 л воды; либо следуйте инструкциям по применению рекомендуемого дезинфицирующего вещества компании Hoshizaki.
- 2) Отсоедините шланг от соединительного колена.
- 3) Поверните вверх концы обоих колен.
- 4) Осторожно залейте дезинфицирующий раствор через горловины колен в дренажную систему.
- 5) Выждите 5 минут, затем поверните концы колен вниз и слейте раствор.
- 6) Дайте дренажной системе высохнуть.

#### **3. Воздушный фильтр**

Сетчатый воздушный фильтр, сделанный из пластмассы, задерживает грязь и пыль из поступающего воздуха и предохраняет холодильник от засорения. Однако ввиду засорения самого фильтра эксплуатационные характеристики витрины могут снизиться. Поэтому не реже двух раз в месяц проверяйте состояние фильтра. При засорении промойте его тёплой водой с нейтральным моющим веществом.

- 1) Возьмитесь за язычки, находящиеся в нижней части жалюзи, и поднимите их вверх, высвобождая тем самым жалюзи из креплений.
- 2) Потяните жалюзи на себя.
- 3) Вытяните жалюзи в направлении книзу.
- 4) Удерживая корпус воздушного фильтра, вытяните его на себя.
- 5) Очистите воздушный фильтр.
- 6) Верните воздушный фильтр и жалюзи на место, действуя в обратном порядке.

## 4. Холодильник

### ВАЖНО

Во избежание возможных травм не касайтесь руками оребрения холодильника. Для его чистки применяйте щётку либо пылесос.

Раз в год проверяйте состояние холодильника и – при необходимости – производите его чистку с помощью щётки либо пылесоса. В зависимости от места расположения витрины может потребоваться более частая чистка холодильника.

## 5. Проверка состояния автоматического выключателя с реле утечки на землю

Не реже одного раза в месяц проводите имитацию случая утечки тока на землю в цепи нагрузки, нажимая для этого тестовую кнопку.

Power Switch  
Test Button

Выключатель электропитания  
Тестовая кнопка

Илл. 8

## IV. Утилизация

При необходимости утилизации витрины свяжитесь с уполномоченной сервисной компанией Hoshizaki либо с компанией, специализирующейся на утилизации отходов.

Изоляционный материал, используемый в корпусе витрины, содержит огнеопасный газ HCFC-141b. В учётом этого внимательно отнеситесь к утилизации витрины.

## V. Гарантийные обязательства

Компания Hoshizaki гарантирует первичному владельцу/пользователю отсутствие дефектов материала и/или сборки во всех продуктах, несущих бренд Hoshizaki, в течение всего «гарантийного срока». Срок гарантийных обязательств – два года со дня установки в странах ЕС и один год – во всех остальных странах.

Обязательства компании Hoshizaki в рамках гарантийных условий носят ограниченный характер; они исключают проведение планового обслуживания, чисток, случаи серьёзного технического вмешательства и/или ремонтов, вызванных неправильной эксплуатацией и установкой с пренебрежением рекомендациями компании Hoshizaki.

Гарантийный ремонт должен производиться уполномоченным компанией Hoshizaki дилером либо сервисной структурой с использованием оригинальных узлов и деталей компании Hoshizaki.

Для получения полной информации о гарантийных обязательствах компании перед вами и об уполномоченной сервисной структуре свяжитесь с вашим дилером/поставщиком либо ближайшим к вам офисом компании Hoshizaki. Кроме того, вы можете связаться со Службой работы с клиентами в Великобритании:  
Тел.: +44 (0) 1707322493



Факс: +44 (0) 1707322315

Отделения Службы работы с клиентами компании Hoshizaki:

Страны Бенелюкса:

Тел.: +31 (0) 206918499

Факс: +31 (0) 206918768

Германия:

Тел.: +49 (0) 215492810

Факс: +49 (0) 2154928128

Франция:

Тел.: +33 (0) 148137130

Факс: +33 (0) 148130992

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ И СТАНДАРТАМ ЕС

Производитель: Hoshizaki Electric Co., Ltd.  
Адрес: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,  
Aichi 470-1194 Japan (Япония)

Настоящим мы заявляем, что нижепоименованный (нижепоименованные) и произведённый (произведённые) нами аппарат (аппараты) отвечают основным требованиям, предъявляемым к защите здоровья и безопасности обращения положениями следующих норм и стандартов ЕС:

Нормы и стандарты ЕС: Директива по ЭМС (89/336/ЕЕС)  
Директива о применении низких напряжений (73/23/ЕЕС)

Применяемые согласованные Европейские Стандарты: EN 55014-1 (EMC)  
EN 61000-3-2 (EMC)  
EN 61000-3-3 (EMC)  
EN 60335-2-24 (LVD)

Год получения маркировки соответствия CE: 2001

Описание продукта: Витрина для прилавка компании  
Hoshizaki

Модель (Модели): ННС-120АЕ-Л, ННС-120АЕ-Р  
ННС-150АЕ-Л, ННС-150АЕ-Р  
ННС-180АЕ-Л, ННС-180АЕ-Р  
ННС-210АЕ-Л, ННС-210АЕ-Р

Имя: Томойоши Конно (Tomoyoshi Konno)      Должность: Исполнительный  
Вице-Президент

Настоящая Декларация теряет свою силу при внесении любых изменений в вышеуказанный (вышеуказанные) аппарат (аппараты) без нашего на то согласия.